



سازمان مطالعه و تدوین کتب

北京市特色专业北京第二外国语学院俄语资助出版项目

ВИД ГЛАГОЛА
правила и употребление

高级俄语语法

——俄语动词体的规则与运用

张惠芹 郭占颖 周姗 编著 C. X. 扎赫拉伊(伊朗)
M. Ю. 西德洛娃(俄罗斯) 著

中国国际广播出版社

高级俄语语法

——俄语动词体的规则与运用

张惠芹 郭占颖 周姍 编著 C. X. 扎赫拉伊(伊朗)
M. IO. 西德洛娃(俄罗斯) 著



中国国际广播出版社

图书在版编目(CIP)数据

高级俄语语法——俄语动词体的规则与运用 / (伊朗)扎赫拉伊, (俄罗斯)西德洛娃著; 张惠芹, 郭占颖, 周姗编著. —北京: 中国国际广播出版社, 2012.5

ISBN 978-7-5078-3377-5

I. ①高… II. ①扎… ②西… ③张… ④郭… ⑤周… III. ①俄语—语法
IV. ①H354

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第177849号

著作权合同登记号 图字: 01—2012—2742

高级俄语语法——俄语动词体的规则与运用

著 者	[伊朗]扎赫拉伊 [俄罗斯]西德洛娃
编 著	张惠芹 郭占颖 周 姗
责任编辑	赵 芳
版式设计	国广设计室
责任校对	徐秀英
出版发行社 址	中国国际广播出版社(83139469 83139489[传真]) 北京复兴门外大街2号(国家广电总局内) 邮编: 100866
网 址	www.chirp.com.cn
经 销	新华书店
印 刷	北京广内印刷厂
开 本	710×1000 1/16
字 数	356 千字
印 张	22.5
版 次	2012年5月 北京第一版
印 次	2012年5月 第一次印刷
书 号	ISBN 978-7-5078-3377-5/H·383
定 价	49.80 元

国际广播版图书 版权所有 盗版必究
(如果发现印装质量问题, 本社负责调换)

КНИГА ВЫПОЛНЕНА В РАМКАХ
СОТРУДНИЧЕСТВА МЕЖДУ САМТ И
ПЕКИНСКИМ УНИВЕРСИТЕТОМ
МЕЖДУНАРОДНОГО ОБУЧЕНИЯ (BISU)

ВИД ГЛАГОЛА

правила и употребление

Чжан Хойцинъ
Го Чжаньин
Чжоу Шань

С.Х.Захраи
М.Ю.Сидорова

中国国际广播出版社

前 言

俄语是非常有意思和非常复杂的研究客体之一，它具有丰富的语法范畴，同时语义和语法的相互关系十分密切：语法范畴以不同的形式表现在不同意义的动词中。

《高级俄语语法——俄语动词体的规则和运用》这部教材的对象是以汉语为母语的学习者，但是也适用于母语为其他语种的学习者。该书是由中国的俄语学者张惠芹教授、郭占颖和周姗老师编著而成，原书由德黑兰大学的 C. X. 扎赫拉伊教授（伊朗）和莫斯科大学的 M. Ю. 西德洛娃教授（俄罗斯）著，在高校试用并得到专家高度评价。教材适用于那些在初级阶段已经了解了俄语体范畴的提高阶段的学生。

书中包括了学习俄语语法体系最难的部分——动词体必需的理论知识、例子和作业，以便帮助学生掌握动词体范畴。

作者努力将例子的直观性和语言的简洁性相结合，在叙述学生必需的关于俄语动词体的补充语言知识时语言力争简洁，同时书中课文的选择力争使各种专业的学生能够扩展其专业词汇。因此，该书不仅适用于俄语专业教师和翻译工作者，还适用于其他系的学生。

全书由三部分组成。第一部分介绍俄语动词体-时的构成和运用总规则；第二部分介绍动词不定式各种体的形式；第三部分介绍运动动词的体-时形式。练习、课文和表格的编号贯穿全书。每一部分又分为不同的节，每一节（很少有几节介绍一个专题）后配有在实践中掌握体的规则和规律的练习，注释、作业旁边小框内的补充知识、例子和答案将对完成这些练习起到很好的辅助作用。在做练习前一定要阅读相关的注释并记住小框中给的单词和表达方式。

答案附在书的最后，不是所有的练习都有答案：有些提高阶段学生

应该很容易完成的练习没有给答案。但还是有大量的练习附有答案，这不仅可以在有教师指导的课堂和家庭作业中使用，还可以供学生自学。除了答案外，在书的最后还有作者参考的和向那些希望更深入地了解动词体范畴的学生推荐的书目，以及选择例子的网址。

书中使用了俄语教科书中固定的缩写词，例如，*наст. время* — 现在时，*мн. ч.* — 复数，等等。例子中有通用的俄语缩略语并在引文中作了解释。星号 * 表示不对的不可以用的形式。

在编写练习形式时考虑到学生不同的学习积极性：从要在文中找到一定的形式并解释它们的使用原因到自己独立选择并构成动词体的形式。最终使学生一方面明白体的意义和不同形式的特点，在此基础上，能够自觉运用俄语体，另一方面在相关交际情景中能够自觉运用最常用的形式。

因为教材用于在现实交际中学习俄语动词体，因此有些练习可能不止适用一个动词体（就像有时候对外俄语教学中教授的那样）。在提高阶段学生不仅应该了解使用动词体时不能违背的硬性规则，还要了解体的变化和同义现象，也就是了解（俄语中很常见的）可以使用任何体动词的现象（意义有差别或者根本没有）。所以在教材中有一部分练习是体的替换练习或者讲述在该句中用一种体的动词替换另一种体的动词后出现的意义上的细微差别。这一类练习在括号中作了注释。

该书还有两个特点：与其他同类教材不同的是例子中有很多新鲜的和实用的词汇，同时包括用各种方法讲解俄语的体。

在例子中，作者尽量选择最现代的对学生有用的并能在实践中运用的词汇。如果只是用文学作品和/或老师编纂的人为的词汇很贫乏的例子，而不是用现实中的文章，就不可能在实践中掌握俄语。在练习中积极运用计算机领域、社会政治领域和财经领域中描述世界现代格局和俄罗斯及其他国家人际关系的词汇。在教材中充分展示了这样一个事实：即：伊凡和安娜不仅仅去剧院、做作业、洗餐具，他们还在银行借贷、下载文件并发送电子邮件，等等。还给出了很多教育、科学领域的语言材料和言语句式，例如：学生可以借助有些词和句子向导师和俄罗斯各大学的系领导表述自己的态度。最后还考虑到了俄罗斯的语言文化知识：练习中有些关于俄罗斯的地理、自然、历史和文化的材料，同时还有关

于中国的地理、自然、历史、名胜古迹和经济发展方面的文章。

书中教授动词体的各种方法并存：纯语法教学法、情景教学法和按不同体裁教授的方法相结合。第一，体在单句中练习；第二，在交际情景中练习（在小对话中）；第三，在不同体裁的文本中练习（如鉴定书，报纸简讯、美食菜谱、与物理学相关的练习等）。采取不同方法练习的目的是不仅教会学生正确地构成不同的体-时形式，而且还可以考虑到交际情景的要求借助动词的体-时形式组织独白语和对白语，即：不仅能说正确的俄语，还能说比较自然的俄语。

作者对使用该教材的老师和学生，以及为完善教材提出建议和意见的同仁表示感谢，并祝所有的人成功。

C. X. 扎赫拉伊（伊朗）

M. IO. 西德洛娃（俄罗斯）

张惠芹、郭占颖、周姗（中国）

ПРЕДИСЛОВИЕ

Русский глагол представляет собой весьма интересный и сложный объект для изучения, так как обладает богатым комплексом взаимосвязанных грамматических категорий и в то же время демонстрирует активное взаимодействие между семантикой и грамматикой: грамматические категории по-разному проявляются в глаголах разного значения.

Учебное пособие «Вид глагола: правила и употребление» предназначено в первую очередь для учащихся, родным языком которых является китайский, но может использоваться и для носителей других языков. Оно является выполненной китайскими русистами Чжан Хойцинъ, Го Чжаньин, Чжоу Шань адаптацией пособия, созданного профессорами Тегеранского и Московского университетов С. Х. Захраи и М. Ю. Сидоровой, апробированного в высшем образовании и получившего высокие отзывы специалистов. Это пособие продвинутого уровня, подразумевающее, что студенты уже знакомы с категорией вида на начальном уровне.

Книга содержит необходимые для изучения труднейшего участка русской грамматической системы теоретические сведения, образцы и задания, помогающие студентам освоить категорию глагольного вида.

Авторы стремились совместить наглядность примеров и простой язык формулировки правил с дополнительными лингвистическими сведениями о русском виде, которые будут необходимы студентам, специализирующимся на русском языке. В то же время текстовый материал книги подобран так, чтобы свой профессиональный лексический запас могли развивать студенты разных специальностей. Поэтому адресатами пособия являются не только будущие преподаватели

русского языка и переводчики, но и студенты разных факультетов.

Пособие состоит из трех разделов. В первом освещаются общие закономерности образования и употребления видо-временных форм русского глагола, во втором разделе отрабатываются видовые формы инфинитива, в третьем – видо-временные формы глаголов движения. Нумерация заданий, текстов и таблиц – сквозная. Разделы разбиты на параграфы. После каждого параграфа (реже – группы параграфов, посвященных одной теме) следуют задания, в которых на практике отрабатываются изложенные правила и закономерности употребления видов. Выполнению заданий помогают также комментарии, дополнительные сведения, размещенные в рамочках возле заданий, образцы и ключи. Перед выполнением задания следует обязательно прочитать относящийся к нему комментарий и выучить слова и выражения, данные в рамочке.

Ключи находятся в конце учебника и даны не ко всем заданиям: легкие задания, которые студенты продвинутого этапа обучения должны выполнять без затруднений, оставлены без ключей. Тем не менее ключами обеспечена большая часть заданий, что позволяет использовать пособие не только для аудиторной и домашней работы под руководством преподавателя, но и как самоучитель. Помимо ключей, в конце книги расположен список лингвистической литературы, использованной авторами и рекомендуемой тем студентам, которым хочется познакомиться с категорией вида глагола более глубоко и теоретически основательно, а также список электронных источников примеров.

В книге использованы стандартные для учебников русского языка сокращения, например, *наст. время* – настоящее время, *мн. ч.* – множественное число и т. п. В примерах встречаются общеупотребительные русские аббревиатуры, которые разъясняются в ссылках. Знак * указывает на неправильное, недопустимое употребление.

Задания подразумевают разную степень активности студентов: от

требования найти в данном тексте определенные формы и объяснить их употребление до самостоятельного выбора и образования видовой формы. В результате у студентов достигается, с одной стороны, сознательность в использовании русского вида, основанная на понимании значений и особенностей функционирования видовых форм, с другой – автоматизация наиболее частотных форм в соответствующих коммуникативных ситуациях.

Поскольку учебник нацелен на обучение русскому глагольному виду в его реальном функционировании, задания не составлены исключительно из примеров, в которых можно однозначно употребить только один из видов (как это иногда делается в преподавании РКИ). На продвинутом этапе студенты должны уже познакомиться не только с жесткими правилами употребления видов, которые нельзя нарушать, но и с конкуренцией и синонимией видов, т. е. с теми (весьма частотными в русском языке) случаями, когда можно употребить (с оттенком значения или без него) любой из видов. Поэтому в учебник включен ряд заданий, предлагающих выполнить замену одного вида другим и / или рассказать о смысловых оттенках, возникающих при замене одного вида на другой в данном предложении. Такие задания особо комментируются в ключах.

Следует обратить внимание еще на две особенности книги, которые отличают ее от аналогичных учебных пособий: новизну и актуальность лексического наполнения примеров, а также совмещение разных способов объяснения употребления русского вида.

Что касается лексического наполнения примеров, то авторы стремились сделать его максимально современным и полезным для студентов, желающих использовать русский язык на практике. Практического владения русским языком нельзя достигнуть, если упражняться только на примерах из художественной литературы и / или

на сконструированных преподавателем предложениях с искусственно обедненной лексикой, а не на реальных текстах. В заданиях учебника активно используется современная лексика компьютерной сферы, общественно-политическая и финансово-экономическая лексика, описывающая современное устройство мира и отношения между людьми в России и за ее пределами. В учебнике в полной мере отражен тот факт, что Иван и Анна не только ходят в театр, делают домашнее задание, моют посуду, но и берут кредит в банке, архивируют файлы и посылают их по электронной почте и т. п. Дается также много языковых единиц и речевых образцов, относящихся к сфере образования и науки, например, слов и предложений, с помощью которых студент будет выстраивать свои отношения с научным руководителем и администрацией факультета в российском вузе. Наконец, учтен лингвокультурный компонент обучения: в качестве материала заданий выступают как тексты о географии, природе, истории, культуре и т. п. России, так и тексты о географии, природе, исторических достопримечательностях, экономическом развитии и т. п. Китая.

Что касается совмещения разных способов обучения виду, особенностью книги является сочетание собственно грамматического, ситуативного и жанрового подходов. Во-первых, виды отрабатываются на отдельных предложениях, во-вторых, в коммуникативных ситуациях (мини-диалогах), в-третьих, в текстах определенных жанров (характеристика, газетная заметка, кулинарный рецепт, физическая задача и др.). Целью такого разностороннего подхода является научить студента не просто правильно образовывать отдельную видо-временную форму, но и выстраивать с помощью видо-временных форм монологический или диалогический текст с учетом требований коммуникативной ситуации, реализовывать русские жанровые стандарты, т. е. говорить по-русски не только правильно, но как

можно более естественно.

Авторы будут благодарны преподавателям и студентам, которые будут пользоваться учебником, за предложения и пожелания по его улучшению и желают всем успеха!

С. Х. Захраи (Иран)

М. Ю. Сидорова (Россия)

Чжан Хойцинъ, Го Чжаньин, Чжоу Шань (Китай)

目 录

Раздел I	ОБЩИЕ ПРАВИЛА ОБРАЗОВАНИЯ И	
	УПОТРЕБЛЕНИЯ ВИДОВЫХ ФОРМ	1
§ 1.	<i>Общее понятие о виде глагола</i>	2
§ 2.	<i>Перфективация и имперфективация</i>	5
§ 3.	<i>Особенности образования видовых форм</i>	10
§ 4.	<i>Приставки глаголов СВ</i>	21
§ 5.	<i>Двувидовые глаголы</i>	30
§ 6.	<i>Одновидовые глаголы</i>	33
§ 7.	<i>Основные случаи употребления НСВ в изъявительном наклонении</i>	39
§ 8.	<i>НСВ в описательно-изобразительных и описательно-хара- ктеризующих текстах</i>	40
§ 9.	<i>Общезначительное употребление НСВ</i>	47
§ 10.	<i>НСВ с НЕ в прошедшем времени; отрицание факта и особое отношение говорящего к действию</i>	52
§ 11.	<i>Основные случаи употребления СВ в изъявительном наклонении. СВ в повествовательных текстах</i>	56
§ 12.	<i>Сочетаемость глаголов НСВ и СВ с наречиями и другими показателями времени</i>	63
§ 13.	<i>Некоторые типичные случаи комбинации форм НСВ и СВ в тексте</i>	71
§ 14.	<i>Некоторые типичные случаи конкуренции форм НСВ и СВ в тексте</i>	93

§ 15. Модальные оттенки НСВ и СВ изъявительного наклонения	101
§ 16. Закономерности употребления видов в императиве	104
§ 17. Императив с НЕ	107
§ 18. Дополнительные упражнения. Развитие лексического запаса и коммуникативных навыков	112
Раздел II ГЛАГОЛЬНЫЙ ВИД В ИНФИНИТИВЕ	120
§ 1. Общее правило употребления видов глагола в инфинитиве	121
§ 2. Выбор видовой формы в инфинитиве в зависимости от семантики главного слова	122
§ 3. Инфинитив в отрицательных конструкциях	134
§ 4. Конструкции « чтобы + инфинитив »	139
§ 5. Разграничение инфинитивных конструкций на монопредикати вные и полипредикативные. Синонимические возможности	143
§ 6. Предложения с инфинитивом и категорией состояния	147
§ 7. Инфинитив в побудительных конструкциях	154
§ 8. Вид инфинитива в конструкциях, выражающих долженствование	161
§ 9. Вид инфинитива в конструкциях, выражающих возможность	165
§ 10. Инфинитивные предложения	181
§ 11. Вид инфинитива в фразеологизованных синтаксических конструкциях с модальным значением необходимости, целесообразности, ненужности, невозможности, побуждения	183
§ 12. Дополнительные упражнения. Расширение лексического запаса и развитие коммуникативных навыков	191
Раздел III ВИД В ГЛАГОЛАХ ДВИЖЕНИЯ	201
§ 1. Бесприставочные глаголы движения	203

§ 2. Контексты глаголов однонаправленного движения	204
§ 3. Контексты глаголов неоднаправленного движения	205
§ 4. Приставочные глаголы движения	220
§ 5. Глаголы движения с приставками пространственного значения	220
§ 6. Глаголы движения с приставками непространственного значения по-, про-, за-, с-, из/ис-, об-, до...(-ся), раз...(-ся), на...(-ся).	243
§ 7. Глаголы движения СВ с приставкой по-	247
§ 8. Употребление глаголов движения на -ся с приставками	257
§ 9. Глаголы движения в переносном значении	258
§ 10. Дополнительные упражнения. Расширение лексического запаса и развитие коммуникативных навыков	264
КЛЮЧИ К ЗАДАНИЯМ	278
БИБЛИОГРАФИЯ	332
СПИСОК ЭЛЕКТРОННЫХ ИСТОЧНИКОВ	335

Раздел I

**ОБЩИЕ ПРАВИЛА ОБРАЗОВАНИЯ И УПОТРЕБЛЕНИЯ
ВИДОВЫХ ФОРМ**

Русский глагол представляет собой весьма интересный и сложный объект для изучения, так как обладает богатым комплексом взаимосвязанных грамматических категорий и в то же время демонстрирует активное взаимодействие между семантикой и грамматикой: грамматические категории по-разному проявляются в глаголах разного значения.

Взаимосвязь категорий вида и времени проявляется прежде всего в том, что глаголы совершенного вида не имеют форм настоящего времени. Глаголы несовершенного и совершенного вида по-разному образуют будущее время, глаголы несовершенного вида имеют составную форму будущего, а глаголы совершенного вида – простую: *буду писать – напишу, будем договариваться – договоримся*. Взаимосвязь категорий времени и наклонения состоит в том, что глаголы изменяются по временам только в изъявительном наклонении, а в повелительном и условном наклонениях формы времени отсутствуют. Взаимосвязь категорий вида и залога отражается в разном образовании форм страдательного залога от глаголов несовершенного и совершенного вида. От глаголов несовершенного вида страдательный залог обычно образуется с помощью *-ся* (*Он читает лекции в большой аудитории – Лекции читаются в большой аудитории; Декан подписывает все документы – Все документы подписываются деканом*), а от глаголов совершенного вида – в основном с помощью кратких причастий: *Он уже прочитал лекции по грамматике – Лекции по грамматике уже прочитаны;*

Декан *подписал* ваши документы – Ваши документы *подписаны*.

Взаимодействие между семантикой и грамматикой в русском глаголе проявляется по-разному.

Во-первых, у глаголов определенного значения могут отсутствовать некоторые грамматические формы. Покажем это на примере.

Глагол *выходить*, если он обозначает движение, имеет формы и несовершенного и совершенного вида (*Мы выходим в сад – Мы вышли в сад*), а если обозначает расположение в пространстве, то имеет только форму несовершенного вида: *Окна моей комнаты выходят в сад*, но не **вышли в сад*. Также и глагол *смотреть*, если он обозначает действие, имеет пару совершенного вида (*Мы смотрим фильм – Мы посмотрели фильм*), а если обозначает расположение в пространстве, то не имеет: *Окна моей комнаты смотрят в сад*, но не **посмотрели в сад*.

Во-вторых, многозначный глагол в разных своих значениях может по-разному образовывать видовые формы. Например, у глагола *мириться* есть два значения – ‘прекращать ссору, устанавливая мир’ (*Дети быстро ссорятся и быстро мирятся*) и ‘терпеть, молча соглашаться’ (*Я не могу мириться с вашими постоянными опозданиями: я пожалуюсь декану*). Совершенный вид образуется разными приставками в соответствии со значением глагола. В первом значении совершенный вид будет *помириться* (*Дети поссорились, но быстро помирились*), во втором – *смириться* (*Мне пришлось смириться с создавшимся положением*).

Более подробно о связи семантики глагола и грамматической категории вида будет сказано в § 13.

§ 1. Общее понятие о виде глагола

Вид – важнейшая грамматическая категория русского глагола, охватывающая всю систему глагольных форм – как личных, так и